

# Une Journée de Marché à Birka XXXIV



24 – 26 Janvier, 2025

*Baronnie de Stonemarche*

*Baroness Deirdre Planchet*

*Baron Keziah Planchet*

## **Bienvenue à Une Journée de Marché à Birka et au Moyen Âge Vivant !**

Une Journée de Marché à Birka est organisée par la Baronnie de Stonemarche, la branche du New Hampshire de la Society for Creative Anachronism, Inc. (« SCA »), une organisation éducative à but non lucratif dédiée à l'étude historique du Moyen Âge et de la Renaissance.

L'inspiration historique de cet événement est la ville de Birka, qui a prospéré en Suède sur l'île de Björkö, dans le lac Mälaren, pendant les IXe et Xe siècles. À son apogée, elle était un grand centre de commerce pour les Vikings et les voyageurs du monde nordique, où l'on pouvait se procurer des marchandises venues de toute l'Europe ainsi que d'une grande partie de l'Asie. C'était également le site de la première congrégation chrétienne en Suède, fondée en 831 par Saint Ansgar, où chrétiens et païens vivaient côte à côte en paix. Birka et la ville voisine de Hovgården ont été inscrites sur la Liste du patrimoine mondial en 1993 en tant qu'exemples bien préservés des réseaux commerciaux vikings au cours des deux siècles (700-900) où ils se sont étendus économiquement et politiquement en Europe. Birka est l'un des sites commerciaux de l'ère viking les plus complets et les mieux préservés de cette période. Nous célébrons aujourd'hui l'héritage de Birka dans un contexte SCA avec notre propre journée de marché. Profitez-en !

### **Personnel de l'Événement**

**Co-organisatrices de l'événement :** Magnifica Tessa Martini d'Agostino & Dame Fionnghuala inghen Mhic Ceallaigh  
**Adjointe :** Dame Astridr Saegersdottir  
**Coordinatrice des entrées :** Dame Cezilia Raposa  
**Adjointes :** Baronne Eleanor Inghean Mhic Congaill, Katla de Viborg, Dame Lilie d'Eastham  
**Coordinatrice des marchands :** Dagny Kõtrr Eyverska  
**Adjointes :** Aoife Inghean Uí Briain, Baronne Lily Morgaine Grey  
**Liaison avec les Royautés :** Baron Keziah Planchet  
**Adjointes :** THLady Sólveig Bjarnardóttir, Maîtresse Amalie von Hohensee  
**Coordinatrice des Arts et Sciences :** Dame Caitríona inghean Uí Shíodhacháin  
**Bal de Birka :** Maîtresse Anne Meckil von Salm & Maîtresse Camille des Jardins  
**Cercle Bardique :** Faylinn de Malagentia  
**Défilé de mode :** Comtesse Fortune St. Keyne  
**Clés d'Or :** Dame Ælfthryth the Cat  
**Point des Hérauts :** Capitaine Cassandra Hobbes  
**Maréchal en charge - Escrime :** Seigneur Trian O'Bruadair  
**Maréchal en charge - Combat lourd :** Maître Richard le Hauke  
**Maréchal en charge - Jeunesse :** Maîtresse Karrah la Malicieuse  
**Coordinatrice Média :** THLady Sólveig Bjarnardóttir  
**Réunions :** Dame Astridr Saegersdottir  
**Activités du Moyen-Orient :** Dame Erzulie  
**Maîtresse des Listes :** Dame Olivia Baker  
**Nouveaux arrivants / Point d'information :** Yfir Donalsson  
**Technicien Son pour la Cour :** Seigneur Arpadfin Vidor  
**Sécurité :** Skúli Britingr  
**Coordinateurs des panneaux :** Ailidh Fuireast et Skúli Britingr  
**Conceptrice des jetons :** Dame Caitríona inghean Uí Shíodhacháin  
**Coordinatrice des bénévoles :** Dame Astridr Saegersdottir  
**Site Web :** Magnifica Tessa Martini d'Agostino  
**Coordinateur Jeunesse :** Theo de Stonemarche

Illustration de couverture par Magnifica Tessa Martini d'Agostino. L'illustration de couverture s'inspire des nombreuses pierres gravées gotlandaises laissées par nos ancêtres vikings.

## **Message de Leurs Majestés**

Welcome to the glorious lands of Stonemarche, where all may enjoy the beauty of the mountains, the tang of salt air at the ocean, as well as our many wondrous lakes, rivers and babbling brooks. It is our fervent hope that the only weather you experience is the biting cold that is normally found this far north in the month of January, and any snow and storms have held off and not waylaid any plans.

Nous avons la chance d'accueillir de nombreuses Royautés venues de plusieurs Royaumes. Nous espérons que cet événement saura mettre en lumière la splendeur du Royaume de l'Est !

Croyez au rêve, et il se réalisera.

**Roi Matthew et Reine Fiamuin**



## **Salutations de la Baronne et du Baron**

Salutations, voyageurs ! Entrez pour vous réchauffer : bienvenue à Stonemarche. Nous espérons que vous profiterez pleinement de la Journée de Marché à Birka. N'hésitez pas à profiter de notre hospitalité indomptable, de notre vaste hall des marchands, et à admirer la férocité des tournois de la fosse aux ours ! Que vos bourses et vos cœurs repartent plus légers qu'à leur arrivée. Merci à tous !

Vôtre en Service,  
Deirdre and Keziah  
Baroness and Baron of Stonemarche



## **Un message des Organisateurs**

Bienvenue à tous dans les magnifiques terres de Stonemarche ! Nous sommes honorés et touchés par votre présence, et nous espérons sincèrement que votre séjour dans notre belle contrée vous comblera.

Nous avons l'honneur d'accueillir notre Baronne et notre Baron, ainsi que de nombreux nobles et membres de la royauté en visite. Joignez-vous à nous pour adresser un accueil chaleureux à Leurs Majestés, le Roi Matthew et la Reine Fiamuin, Leurs Altesses, Héritier Souverain Ryoukojin des Cieux de Fer et Héritière Consort Indrakshi Aravinda. Nous avons également des invités royaux venus de l'étranger : du Royaume du Midrealm, Princeps Wigthegn le Jeune et Princepissa Neassa O'Cathasaigh ; du Royaume d'Atenveldt, la Reine Elizabeth Æthelwulf ; du Royaume d'Atlantia, le Prince Abran de la Barra ; du Royaume d'Aethelmearc, le Roi Bjarki Rikarðarson, le Prince Timothy d'Arindale et la Princesse Gabrielle van Nijenrode ; et du Royaume d'Acre, le Roi Douglas II et la Reine Una I. Nous avons également été informés de plusieurs élévations, dont les informations sur les veillées seront affichées après la Cour du matin pour ceux qui souhaitent y assister. Félicitations à tous ceux qui seront reconnus en Cour ce week-end !

Notre société est fondée sur le service, et Birka est un excellent exemple de ce que nos membres peuvent accomplir. Alors, joignez-vous à nous pour remercier toutes les personnes qui rendent cet événement possible : les membres du personnel qui consacrent d'innombrables heures avant, pendant et après l'événement, et ceux qui donnent de leur temps pour enregistrer les participants, organiser une activité ou accomplir l'une des nombreuses tâches nécessaires au succès de l'événement. Nous sommes les intendants de l'événement, mais sans les plus de 100 personnes qui nous assistent, cela ne pourrait avoir lieu.

Nous avons une demande spéciale pour chacun d'entre vous, que ce soit votre premier événement ou votre millième. Prenez un moment pour saluer quelqu'un que vous ne connaissez pas, que ce soit en admirant quelque chose qu'il a fait ou acheté, ou simplement en lui souriant et en lui disant bonjour. Nous souhaitons que chacun se sente le bienvenu et inclus, afin que tous passent un moment agréable et mémorable. Merci pour chaque sourire, chaque rire et chaque souvenir que vous contribuez à créer. Ce sont eux qui rendent tous nos efforts gratifiants. C'est ce que chacun de nous apporte qui rend notre société meilleure.

*Yours in Service to the Dream,  
Magnifica Tessa Martini d'Agostino  
Dame Fionnghuala inghen Mhic Ceallaigh*

## East Kingdom Royalty

King Matthew des Arden  
Queen Fiamuin Kareman  
Heir Sovereign Ryoukojin of the Iron Skies  
Heir Consort Indrakshi Aravinda

## Visiting Royalty

*(in order of the founding of the Kingdom)*

### Kingdom of Midrealm

Princes Wigthegn the Younger,  
Princepissa Neassa O'Cathasaigh

### Kingdom of Atenveldt

Queen Elizabeth Æthelwulf

### Kingdom of Atlantia

Prince Abran de la Barra

### Kingdom of Aethelmarc

King Bjarki Rikarðarson  
Prince Timothy of Arindale  
Princess Gabrielle van Nijenrode

### Kingdom of Acre

King Douglas II  
Queen Una I



## Jeton du Site

Le jeton de cette année a des débuts très modestes. Je parcourais les archives en ligne du British Museum, comme on le fait parfois. J'ai remarqué ce petit objet qui n'était pas une broche, mais qui avait été classé parmi elles. Il était fantaisiste mais simple dans sa conception et manifestement conçu pour une fonction permettant de joindre des éléments ou de suspendre quelque chose. Je me suis interrogé sur les usages qu'il avait pu avoir au cours de sa vie et j'ai souhaité le voir prendre vie. Lady Caitriona inghean Uí Shíodhacháin a gracieusement accepté de concevoir le jeton de cette année à partir d'une très petite image granuleuse que j'avais enregistrée sur mon téléphone. Pour toute sa simplicité, ou peut-être à cause de cela, nous avons lutté ensemble pour parvenir à une vision de ce que ce petit bout d'histoire pourrait devenir.

Voici quelques photos de ce qui a inspiré le jeton pour Birka XXXIV. Je tiens à remercier Lady Caitriona et toutes les personnes qui ont travaillé sur l'équipe de fabrication des jetons dans les semaines précédant l'événement. Il n'est pas facile de coordonner la fabrication de plus de 1600 jetons de site à partir de 4 stations de coulée différentes à travers Stonemarche, environ 40 livres de métal et plus de 70 heures de travail ont été consacrées à la fabrication de ces jetons.



Merci beaucoup,  
Dame Fionnghualla inghen Mhic Ceallaigh

Gauche : inspiration originale  
Droite : similaire mais avec plus de détails centraux

## Réunions

Toutes les réunions, à l'exception de l'Ordre de la Rose et de Runnymede, sont ouvertes à tous ceux qui souhaitent y assister.



### Samedi, 25 Janvier:

La plupart des réunions auront lieu à Frost ou Penstock (l'ancienne taverne JD). Les termes « avant » et « arrière » dans Penstock font référence à la section assise devant les 3 escaliers et aux sièges situés au niveau supérieur. Il y aura des panneaux pour l'expliquer dans la salle.

Toutes les réunions se dérouleront en anglais.

Temps	Nom de la guilde/groupe ou nom de la classe	Chambre
11 am - 3 pm	Guilde d'Osiris	Concourse
11 am - 12 pm	Réunion des commissaires aux armes lancées	Frost
11 am - 12 pm	Order of the Rose	Penstock - Front
11 am - 12 pm	L'Honorable Compagnie des Nouveurs du EK	Penstock - Back
12 pm - 1 pm	Runnymede	Frost
12 pm - 1 pm	Rencontre et salutation des échiquiers	Penstock - Front
12 pm - 1 pm	Guilde des dentelles en toile d'Arachné	Penstock - Back
1 pm - 2 pm	EK Réunion de la guilde des devins	Frost
1 pm - 2 pm	Table ronde des commissaires d'événements	Penstock - Front
1 pm - 2 pm	Dé à coudre des Gardiens d'Athéna	Penstock - Back
2 pm - 3 pm	Maréchaux de combat de la jeunesse et MITs Réunion	Armoury
2 pm - 3 pm	Réunion d'information sur le tournoi de la Couronne	Frost
2 pm - 3 pm	EK Archers de combat	Penstock - Front
2 pm - 3 pm	EK Ministère des Arts et des Sciences (Intro to the EK A&S Rubric)	Penstock - Back
3 pm - 4 pm	EK Réunion des ceintures	Frost
3 pm - 4 pm	Guilde de siège	Penstock - Front
3 pm - 4 pm	EK Cavaliers	Penstock - Back

### Dimanche, 26 Janvier:

Temps	Nom de la guilde/groupe ou nom de la classe	Chambre
10 am - 12 pm	EK Guilde royale des forêts	Frost / Hawthorn

## Calendrier principal des événements

### **Vendredi, 24 Janvier:**

5 pm – 11 pm	<b>Dîner-buffet</b>	Penstock
6 pm – 9 pm	<b>Grille</b>	Stark
6 pm – 9 pm	<b>Informations / Point Nouveaux Arrivants</b>	Outside Expo Center
6 pm – 10 pm	<b>Marchands</b>	Expo Center
7:30 pm – 9 pm	<b>Cour Royale – Vendredi Soir</b>	Armory
8:30 pm – 10:30 pm	<b>Birkastan - Casual Hafla</b>	Pierce
8 pm - 9 pm	<b>Rencontre et accueil pour adolescents</b>	Hale

### **Samedi, 25 Janvier:**

*Please note that Merchants are open during Courts*

8 am – 3:30 pm	<b>Grille</b>	Stark
8 am – 4 pm	<b>Daily Brew Coffee Shop</b>	Outside of Expo Center
9 am – 6 pm	<b>Marchands</b>	Expo Center
9 am – 10 pm	<b>Clé d'Or / Vestiaires</b> (aussi un espace calme pour ceux qui en ont besoin)	Webster
9 am – 11 am	<b>Liste lourde: enregistrement du tournoi, Autorisations et inspections</b>	Ballroom
9 am – 11 am	<b>Escrime: enregistrement du tournoi, Autorisations et inspections</b>	Armory
9 am – 4 pm	<b>Point du Héraut</b>	Spaulding
9 am – 4 pm	<b>Arts et Sciences</b>	Dartmouth on Mezzanine
9 am – 4 pm	<b>Informations / Point Nouveaux Arrivants</b>	Outside Expo Center
9 am – 5 pm	<b>Salon Familial</b>	Far end of Mezzanine by Hawthorne
9 am – 4 pm	<b>Activités Jeunesse et Famille</b>	Hawthorne on Mezzanine
9 am – 4 pm	<b>Rassemblement d'adolescents / préadolescents</b>	Hale
9:30 am – 10:45 am	<b>Cour Royale – Matin</b>	Armory
11 am – 4 pm	<b>Réunions</b>	See meetings for location
11 am – 5 pm	<b>Activités au Moyen-Orient</b>	Pierce
11 am – 12 pm	<b>Questions et Réponses pour les Nouveaux Arrivants : Demandez à leurs</b>	Newcomers Point

	<b>Excellences!</b> <i>presented by the Baron and Baroness of Stonemarche</i>	
11 am – 2 pm	<b>Tournoi de liste lourde</b>	Ballroom
11 am – 2 pm	<b>Tournoi d'escrime</b>	Armory
11 am – 2 pm	<b>Combat de Jeunesse</b>	Armory
11:15 am – 12:15 pm	<b>Tournoi de coupe et de poussée</b>	Armory
12 pm – 4 pm	<b>Concessions</b> ouvert pour le déjeuner	outside of Ballroom & Expo Center
3 pm – 4 pm	<b>Défilé de mode</b>	Armory
4:30 pm – 8 pm	<b>Cour Royale – inclure Stonemarche Cour Baronniale</b>	Ballroom
5 pm – 11 pm	<b>Le bar payant est ouvert</b>	outside of Ballroom
8:30 pm – 11 pm	<b>Cercle Bardique</b>	Ballroom - Pemigewasset
8:30 pm – 11 pm	<b>Birka Balle</b>	Ballroom - 3 Rivers
8:30 pm – 10:30 pm	<b>Birkastan Hafla</b>	Pierce

***Dimanche, 26 Janvier:***

8 am – 2 pm	<b>Daily Brew Coffee Shop</b>	Outside of Expo Center
9 am – 2 pm	<b>Grille</b>	hallway outside of Stark
9 am – 3 pm	<b>Marchands</b>	Expo Center
10 am – 12 pm	<b>EK Guilde royale des forêts</b>	Frost / Hawthorn on Mezzanine
10 am – 2 pm	<b>Point du Héraut</b>	Spaulding

***L'événement se termine à 3 pm***



## Activités

*Nous vous invitons à consulter la description des activités avec l'usage de Google Translate sur notre site web directement*

**Codes QR:**

**Activités**



**Activités pour les jeunes**





# Règles et FAQ

## Règles

Tous les participants doivent :

- Porter leur jeton de site de manière visible en tout temps. Votre couronne n'est PAS un jeton. Veuillez respecter cette règle et les demandes raisonnables du personnel.
- Porter une tentative de tenue d'avant le XVIIe siècle, généralement appelée "costume". Si nécessaire, des costumes peuvent être empruntés au Gold Key (Webster). Le costume est obligatoire le samedi et encouragé le vendredi et le dimanche.
- Agir d'une manière conforme aux idéaux chevaleresques et à la courtoisie.
- Suivre les instructions du personnel de l'événement.

Les participants ne doivent pas :

- Porter des tenues "fantastiques" (oreilles d'elfe, ailes de fée, steampunk, etc.).

Le non-respect de l'une des règles de l'événement ou des règles de la Society for Creative Anachronism, Inc. peut entraîner une expulsion du site sans remboursement.

## FAQ :

**Purificateurs d'air :** Nous aurons 22 purificateurs d'air répartis sur le site.

**Alcool :** Tout alcool consommé dans les espaces publics (tout espace qui n'est pas une chambre d'hôtel privée) doit être acheté au bar de l'hôtel, au restaurant ou dans une autre zone de concession conformément à la licence d'alcool de l'hôtel. Si vous achetez de l'alcool dans l'une des zones de concession de l'hôtel, vous devez rester dans cette zone pour terminer votre boisson. Vous ne pouvez pas vous promener dans l'événement avec un contenant ouvert. Si vous souhaitez partager votre réserve personnelle, veuillez inviter des personnes dans votre chambre d'hôtel privée.

**Vestiaires :** Nous avons déplacé les vestiaires à Webster cette année (avec Gold Key), qui sont aménagés pour une personne seule ou une petite famille. Vous pouvez laisser des articles sur les portants fournis, mais l'événement ne garantit pas leur sécurité. Nous vous recommandons de garder vos objets de valeur avec vous en tout temps. Si vous n'êtes pas à l'aise d'utiliser les vestiaires, vous pouvez utiliser les salles de bains. Veuillez ne pas laisser d'objets dans les salles de bains ou les vestiaires.

**Enfants :** Nous demandons que les enfants de moins de 5 ans soient toujours accompagnés d'un adulte responsable. Les enfants entre 5 et 10 ans doivent être à portée de vue et d'ouïe d'un adulte responsable. Les parents/tuteurs sont responsables du comportement de leurs enfants. Une non-conformité continue peut entraîner une expulsion du site sans remboursement. Les mineurs peuvent assister à l'événement avec un adulte qui n'est pas leur parent/tuteur légal à condition que les documents appropriés soient fournis. Une autorisation médicale et une décharge pour mineure doivent être signées par les parents/tuteurs légaux et apportées sur le site avec l'enfant.

**Nourriture :** Pour plus d'informations sur les menus et les prix, visitez le site web. L'hôtel aura deux stands de concession installés de 12 h à 16 h à l'extérieur du Centre Expo et de la salle de bal pour le déjeuner du samedi. (voir le site web pour le menu et les prix) Le restaurant Current sera ouvert pour le petit-déjeuner et le dîner. Penstock proposera un buffet pour le dîner du vendredi soir. (voir le site web pour le menu et les prix) The Daily Brew sera ouvert de 8 h à 16 h le samedi et de 8 h à 14 h le dimanche près du Centre Expo. Le bar du hall sera ouvert les deux soirs de 17 h à 23 h. Le bar à l'extérieur de la salle de bal sera ouvert pour les boissons le samedi soir de 17 h à 23 h. Il y a de nombreux restaurants locaux dans les environs, dont certains proposent DoorDash et d'autres options de livraison. Vous devez rencontrer toute livraison de nourriture dans le hall de l'hôtel.

**Gold Key** : Besoin de vêtements à emprunter pour vous ou un ami nouveau dans la SCA ? Nous aurons le Gold Key (vêtements à emprunter) situé à Webster.

**Zones d'accueil** : Cette année, nous aurons à nouveau plusieurs zones désignées comme "Zones d'accueil", qui disposeront de tables et de chaises pour que tout le monde puisse les utiliser pour rencontrer des amis, faire une pause ou simplement s'asseoir un moment. Nous vous demandons de respecter le fait que ces zones sont ouvertes à tous en ne les monopolisant pas pour votre réunion ou votre maisonnée et en les laissant plus propres que vous ne les avez trouvées. Toutes les règles qui s'appliquent au reste de l'événement s'appliquent également ici. Comme pour tout dans la SCA, veuillez être courtois envers tous.

**Objets perdus et trouvés** : Les objets ordinaires tels que les clés, les portefeuilles et les téléphones portables doivent être remis à la réception. Les objets médiévaux peuvent être apportés au Gold Key (Webster).

**Masques** : Bien que les masques ne soient plus obligatoires, les cas de Covid et de norovirus sont en augmentation. Si vous vous sentez plus à l'aise en portant un masque, veuillez le faire, surtout dans les zones de l'événement les plus fréquentées. Des masques KN95 ont été fournis par le Royaume de l'Est et il y a également des masques en tissu excédentaires provenant d'autres événements. Les masques peuvent être trouvés à l'entrée, à la pré-inscription, au point d'information, dans le hall des marchands, à l'extérieur de la salle de bal et à l'extérieur de la zone A&S sur la mezzanine.

**Validation du stationnement** : Pour bénéficier du tarif journalier de 8 \$ ou du tarif de stationnement de nuit de 15 \$ pour l'événement, vous devez avoir un ticket de stationnement validé. Si vous ne le faites pas, vous risquez d'être facturé au tarif normal de stationnement. Vous pouvez faire valider votre ticket par le personnel de l'hôtel au comptoir d'enregistrement de l'hôtel ou au kiosque en libre-service situé dans le Centre Expo à droite de l'entrée principale.

**Animaux de compagnie** : L'hôtel et la zone de l'événement n'acceptent pas les animaux de compagnie. Seuls les animaux d'assistance sont autorisés. Tout animal se comportant mal peut être invité à quitter l'événement.

**Étain** : Nous aurons une zone de dépôt pour tout jeton en étain que vous ne souhaitez pas conserver. Si le jeton a une valeur sentimentale, veuillez le garder ! Tous les jetons remis seront fondus et refondus en nouveaux jetons pour de futurs Birkas. L'étain peut être déposé à la Gold Key (Webster). Une table sera installée près des objets perdus. 137 jetons de site ont été fabriqués à partir d'étain donné cette année.

**Espaces publics** : Veuillez noter que tous les couloirs de l'hôtel sont ouverts au public et ne sont pas limités aux participants de l'événement. Vous ne devez pas laisser d'objets personnels sans surveillance dans ces zones. Vous devez également vous attendre à voir des personnes qui ne font pas partie de l'événement et qui ne sont donc pas en tenue médiévale dans ces zones.

Toutes les salles louées par l'événement sont également considérées comme des espaces publics et relèvent de la licence d'alcool de l'hôtel. Seules les chambres d'hôtel sont considérées comme des espaces privés.

**Salle Royale** : Si vous avez besoin de transmettre un message à la maison royale ou de déposer quelque chose pour la Cour Royale, la Salle Royale est située dans Coolidge sur la mezzanine. Cette salle est spécifiquement réservée à la royauté et ne fait pas partie de l'espace public de l'événement. Cette salle relève également de la licence d'alcool de l'hôtel.

**Retour des étuis à parchemin** : Avez-vous un étui à parchemin, ou peut-être plusieurs, que vous aimeriez retourner pour que d'autres puissent les utiliser pour rapporter leur nouveau parchemin ? Nous collecterons des étuis à parchemin cette année. Ils peuvent être déposés à Herald's Point (Spaulding). Une table sera installée juste à l'entrée.

**Dépôt de parchemins :**

**Cour du Royaume :** Veuillez apporter tous les parchemins pour la cour de l'EK à la Salle Royale située dans Coolidge sur la mezzanine.

**Cour Baroniale :** Veuillez apporter tous les parchemins pour la cour de Stonemarche à Herald's Point situé à Spaulding.

**A Market Day at Birka Website**



**Online Merchant Book**





**DoubleTree Hotel**  
**Center of New Hampshire**  
 700 Elm St.  
 Manchester, NH 03101  
 603-625-1000